



Az Európai Unió  
Tanácsa

Brüsszel, 2022. október 7.  
(OR. en)

13320/22

FIN 1045

## FEDŐLAP

---

Küldi:	Johannes HAHN, az Európai Bizottság tagja
Az átvétel dátuma:	2022. október 7.
Címzett:	Jiří GEORGIEV, az Európai Unió Tanácsának elnöke
Tárgy:	Javaslat az előirányzatoknak a 2022-es pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetés III. szakaszán (Bizottság) belüli, DEC 21/2022 sz. átcsoportosítására

---

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a DEC 21/2022 számú dokumentumot.

---

Melléklet: DEC 21/2022



BRÜSSZEL,

ÁLTALÁNOS KÖLTSÉGVETÉS – 2022  
III. SZAKASZ – BIZOTTSÁG: 20. CÍM

**DEC 21/2022. SZ. ELŐIRÁNYZAT-ÁTCSOPORTOSÍTÁS**

---

**AZ ALÁBBI KÖLTSÉGVETÉSI SOROKRÓL:**

**20 02. ALCÍM** – Egyéb személyzet és személyekhez kapcsolódó kiadások

20 02 06 01. JOGCÍM – Kiküldetési és reprezentációs költségek nem diff. –4 383 089,00

20 02 06 02. JOGCÍM – Ülésekkel, szakértői csoportokkal és konferenciákkal kapcsolatos költségek nem diff. –4 571 492,00

20 02 06 03. JOGCÍM – Bizottságok ülései nem diff. –1 745 419,00

**AZ ALÁBBI KÖLTSÉGVETÉSI SOROKRA:**

**20 01. ALCÍM** – Tagok, tisztviselők és ideiglenes alkalmazottak

20 01 02 01. JOGCÍM – Díjazások és juttatások – Központ és képviseletek nem diff. 4 300 000,00

**20 03. ALCÍM** – Igazgatási kiadások

20 03 12 01. JOGCÍM – A Bizottság konferenciatermeiben igénybe vett műszaki berendezések és szolgáltatások nem diff. 4 400 000,00

20 03 13 01. JOGCÍM – Fordítással kapcsolatos kiadások nem diff. 2 000 000,00

## I. CSÖKKENTÉS

### I.1.

#### a) Megnevezés

#### **20 02 06 01 – Kiküldetési és reprezentációs költségek**

#### b) 2022.10.03-i adatok

	<b>nem diff.</b>
1. Költségvetési előirányzatok (kezdeti költségvetés + költségvetés-módosítás)	44 731 640,00
2. Átcsoportosítások	1 612 229,00
3. Összes éves előirányzat (1+2)	46 343 869,00
4. Felhasznált előirányzatok	39 478 293,00
<b>5. Rendelkezésre álló előirányzatok (3–4)</b>	<b>6 865 576,00</b>
<b>6. Javasolt csökkentés</b>	<b>4 383 089,00</b>
<b>7. Összes előirányzat az év végéig (5–6)</b>	<b>2 482 487,00</b>
8. Csökkentés a költségvetési előirányzatok százalékában (6/1)	9,80 %
9. A költségvetési rendelet 30. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerinti átcsoportosítások teljes összegének a végleges éves előirányzatok százalékában megadott csökkentése	n.a.

#### c) Beszedésből származó, előző évről áthozott bevételek

	<b>nem diff.</b>
1. Az év elején rendelkezésre álló előirányzatok	1 134 913,60
2. 2022.10.03-án rendelkezésre álló előirányzatok	18 836,12
3. A végrehajtás mértéke $[(1-2)/1]$	98,34 %

#### d) A csökkentés részletes indoklása

A 2022. évi költségvetés előkészítése és elfogadása idején bizonytalan volt, hogy milyen ütemben lehet majd visszaállni a kiküldetések és a reprezentáció szokásos rendjére a Covid19-járványt és az azzal kapcsolatban hozott korlátozásokat követően. Egyértelmű jelei vannak annak, hogy az év végéig újraindulnak az általános tevékenységek, és bizonyos szakpolitikai területeken folytatódtak az elengedhetetlen kiküldetések, sőt egyes esetekben még növekedett is a számuk.

A jelenlegi végrehajtás és az említett költségvetési sorokkal kapcsolatban év végéig várható kilátások azonban lehetővé teszik az átcsoportosítást a kiküldetési és reprezentációs költségek költségvetési sorról azokra a területekre, amelyek emelésre szorulnak.

## I.2.

### a) Megnevezés

20 02 06 02 – Ülésekkel, szakértői csoportokkal és konferenciákkal kapcsolatos költségek

### b) 2022.10.03-i adatok

	<b>nem diff.</b>
1. Költségvetési előirányzatok (kezdeti költségvetés + költségvetés-módosítás)	17 638 320,00
2. Átcsoportosítások	-3 838 685,00
3. Összes éves előirányzat (1+2)	13 799 635,00
4. Felhasznált előirányzatok	7 078 259,43
<b>5. Rendelkezésre álló előirányzatok (3-4)</b>	<b>6 721 375,57</b>
<b>6. Javasolt csökkentés</b>	<b>4 571 492,00</b>
<b>7. Összes előirányzat az év végéig (5-6)</b>	<b>2 149 883,57</b>
8. Csökkentés a költségvetési előirányzatok százalékában (6/1)	25,92 %
9. A költségvetési rendelet 30. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerinti átcsoportosítások teljes összegének a végleges éves előirányzatok százalékában megadott csökkentése	n.a.

### c) Beszedből származó, előző évről áthozott bevételek

	<b>nem diff.</b>
1. Az év elején rendelkezésre álló előirányzatok	223 745,32
2. 2022.10.03-án rendelkezésre álló előirányzatok	56 261,20
3. A végrehajtás mértéke [(1-2)/1]	74,85 %

### d) A csökkentés részletes indoklása

A 2022. évi költségvetés előkészítése és elfogadása idején bizonytalan volt, hogy milyen ütemben lehet majd visszaállni a fizikai és/vagy hibrid ülések, továbbá a konferenciák szokásos rendjére a Covid19-járványt és az azzal kapcsolatban hozott korlátozásokat követően. Egyértelmű jelei vannak annak, hogy idén újraindul az általános tevékenység, és 2021-hez képest több hibrid ülést és konferenciát szerveztek, ami zöldebb és kevésbé költséges üléseket eredményezett.

A jelenlegi végrehajtás és az említett költségvetési sorokkal kapcsolatban év végéig várható kilátások azonban lehetővé teszik az átcsoportosítást az ülésekkel, szakértői csoportokkal és konferenciákkal kapcsolatos költségek költségvetési sorról azokra a területekre, amelyek emelésre szorulnak.

### **I.3.**

#### **a) Megnevezés**

**20 02 06 03 – Bizottságok ülései**

#### **b) 2022.10.03-i adatok**

	<b>nem diff.</b>
1. Költségvetési előirányzatok (kezdeti költségvetés + költségvetés-módosítás)	7 980 000,00
2. Átcsoportosítások	-2 672 556,00
3. Összes éves előirányzat (1+2)	5 307 444,00
4. Felhasznált előirányzatok	3 048 678,00
<b>5. Rendelkezésre álló előirányzatok (3-4)</b>	<b>2 258 766,00</b>
<b>6. Javasolt csökkentés</b>	<b>1 745 419,00</b>
<b>7. Összes előirányzat az év végéig (5-6)</b>	<b>513 347,00</b>
8. Csökkentés a költségvetési előirányzatok százalékában (6/1)	21,87 %
9. A költségvetési rendelet 30. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerinti átcsoportosítások teljes összegének a végleges éves előirányzatok százalékában megadott csökkentése	n.a.

#### **c) Beszédéből származó, előző évről áthozott bevételek**

	<b>nem diff.</b>
1. Az év elején rendelkezésre álló előirányzatok	1 405,44
2. 2022.10.03-án rendelkezésre álló előirányzatok	904,23
3. A végrehajtás mértéke $[(1-2)/1]$	35,66 %

#### **d) A csökkentés részletes indoklása**

A 2022. évi költségvetés előkészítése és elfogadása idején bizonytalan volt, hogy milyen ütemben lehet majd visszaállni a bizottságok fizikai és/vagy hibrid üléseinek szokásos rendjére a Covid19-járványt és az azzal kapcsolatban hozott korlátozásokat követően. Egyértelmű jelei vannak annak, hogy idén újraindul az általános tevékenység, és 2021-hez képest a bizottságok számára több hibrid ülést szerveztek, ami zöldebb és kevésbé költséges üléseket eredményezett.

A jelenlegi végrehajtás és az említett költségvetési sorokkal kapcsolatban év végéig várható kilátások azonban lehetővé teszik az átcsoportosítást a bizottságok ülései költségvetési sorról azokra a területekre, amelyek emelésre szorulnak.

## II. EMELÉS

### II.1.

#### a) Megnevezés

20 01 02 01. JOGCÍM – Díjazások és juttatások – Központ és képviseltek

#### b) 2022.10.03-i adatok

	nem diff.
1. Költségvetési előirányzatok (kezdeti költségvetés + költségvetés-módosítás)	2 304 857 000,00
2. Átcsoportosítások	0,00
3. Összes éves előirányzat (1+2)	2 304 857 000,00
4. Felhasznált előirányzatok	2 017 329 000,00
<b>5. Rendelkezésre álló előirányzatok (3–4)</b>	<b>287 528 000,00</b>
<b>6. Igényelt emelés</b>	<b>4 300 000,00</b>
<b>7. Összes előirányzat az év végéig (5+6)</b>	<b>291 828 000,00</b>
8. Emelés a költségvetési előirányzatok százalékában (6/1)	0,19 %
9. A költségvetési rendelet 30. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerinti átcsoportosítások teljes összegének a végleges éves előirányzatok százalékában megadott emelése	n.a.

#### c) Beszedből származó, előző évről áthozott bevételek

	nem diff.
1. Az év elején rendelkezésre álló előirányzatok	31 674 667,86
2. 2022.10.03-án rendelkezésre álló előirányzatok	0,00
3. A végrehajtás mértéke $[(1-2)/1]$	100,00 %

#### d) Az emelés részletes indoklása

A további előirányzatok a 2022-re várható illetménykiigazítás egy részének fedezésére szolgálnak, melyek hozzáadódnak az 5/2022. sz. költségvetés-módosítási tervzetben igényelt összeghez (11,7 millió EUR).

A személyzeti szabályzat 64. és 65. cikkének megfelelően az Európai Unió tisztviselőinek és egyéb alkalmazottainak díjazását évente aktualizálják a Bizottság által benyújtott jelentés alapján, mely az Eurostat által a tagállamok statisztikai hivatalaival közösen összeállított, az egyes tagállamokban a július 1-jei állapotot mutató statisztikai adatokra épül.

Az aktualizált összegek kiszámítása az uniós tisztviselők és a tagállamok köztisztviselői (infláció nélküli) reáldíjazásának alakulása közötti párhuzamosság elvére épül. Ez két fő változó együttes hatását tükrözi:

1. Az uniós GDP több mint 75 %-át adó tíz tagállamból álló mintában a központi közigazgatásban dolgozó köztisztviselők reálbéreinek éves alakulása.

2. A Brüsszelben és Luxembourgban mért éves infláció, amelyet a belgiumi harmonizált fogyasztói árindex-szel (HICP) és a luxemburgi fogyasztóiár-inflációval (CPI) mért nemzeti fogyasztóiár-inflációval az e tagállamokban szolgáltatást teljesítő uniós alkalmazottak megoszlásának megfelelő súlyozásával számítanak ki.

A 2022. évi költségvetésben a 2022. július 1-jétől visszamenőlegesen alkalmazandó illetménykiigazítás előrejelzett mértéke 2,5 % volt (hathónapos hatás). Ezt a Bizottság szolgálatai 2021 novemberében számították ki a személyzeti szabályzatban előírt módszer szerint, a referencia-időszakra (2021.7.1. – 2022.6.30.) vonatkozó vásárlóerő és megélhetési költségek becsült alakulása alapján.

A személyzeti szabályzat XI. mellékletében foglalt rendelkezésekkel összhangban az aktuális kiigazítási időszakra vonatkozó Eurostat-jelentés október 31-én kerül közzétételre, és tartalmazni fogja a Brüsszelben és Luxembourgban szolgáltatást teljesítő uniós tisztviselők nominális nettó díjazásának 2022 júliusától történő kiigazítását. A kiigazításra

azért lesz szükség, hogy az uniós tisztviselők díjazásának vásárlóereje a tagállami köztisztviselők díjazásának vásárlóerejével párhuzamosan alakulhasson.

Tekintettel arra, hogy a Tanácsnak és az Európai Parlamentnek címzett bizottsági jelentés novemberben kerül elfogadásra, helyénvaló felülvizsgálni a helyzetet. Az említett zárójelentés sérelme nélkül nagy a valószínűsége annak, hogy az illetménykiigazítás meghaladja a 2022. évi költségvetés megállapításához használtat. Nevezetesen a Belgiumban és Luxemburgban az adott időszakra vonatkozóan közzétett hivatalos inflációs mutató jelentősen magasabb az eredetileg előre jelzettnél (8,6%). Ugyanakkor a becslések szerint a vásárlóerő a 10 referenciagállamban –3,9%-kal fog csökkenni. Továbbá, a legfrissebb gazdasági előrejelzések szerint az uniós GDP 2022-ben eléri a 2019-es „válság előtti” szintet, ami a személyzeti szabályzat XI. mellékletének 11. cikkével összhangban elindítja a vásárlóerő 2020. évi 2,5%-os „felfüggesztett” aktualizálásának megszüntetését. Emellett az illetmények és a nyugdíjak 2,4%-os időközi aktualizálása 2022 első hat hónapjában további kiadásokat eredményezett, amelyek nem szerepeltek a 2022. évi költségvetésben.

Mivel a jelentés időpontját a személyzeti szabályzat XI. melléklete egyértelműen október végében határozza meg, célszerűnek tűnik már most megemlíteni az illetményekhez kapcsolódó költségvetési előirányzatokat annak érdekében, hogy 2022 végéig fedezni lehessen a tisztviselők és az ideiglenes alkalmazottak illetményeivel kapcsolatban fennálló igények egy részét.

## **II.2.**

### **a) Megnevezés**

#### **20 03 12 01 – A Bizottság konferenciatermeiben igénybe vett**

#### **műszaki berendezések és szolgáltatások**

### **b) 2022.10.03-i adatok**

	<b>nem diff.</b>
1. Költségvetési előirányzatok (kezdeti költségvetés + költségvetés-módosítás)	5 000 000,00
2. Átcsoportosítások	0,00
3. Összes éves előirányzat (1+2)	5 000 000,00
4. Felhasznált előirányzatok	3 103 674,50
<b>5. Rendelkezésre álló előirányzatok (3–4)</b>	<b>1 896 325,50</b>
<b>6. Igényelt emelés</b>	<b>4 400 000,00</b>
<b>7. Összes előirányzat az év végéig (5+6)</b>	<b>6 296 325,50</b>
8. Emelés a költségvetési előirányzatok százalékában (6/1)	88,00 %
9. A költségvetési rendelet 30. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerinti átcsoportosítások teljes összegének a végleges éves előirányzatok százalékában megadott emelése	n.a.

### **c) Beszedésből származó, előző évről áthozott bevételek**

	<b>nem diff.</b>
1. Az év elején rendelkezésre álló előirányzatok	2 358 760,17
2. 2022.10.03-án rendelkezésre álló előirányzatok	167,66
3. A végrehajtás mértéke $[(1-2)/1]$	99,99 %

### **d) Az emelés részletes indoklása**

A Bizottság folytatja a bizottsági üléstermek felújítására és kezelésére vonatkozó, 2021 végén jóváhagyott aktualizált szervezeti stratégia bevezetését. A 3,5 millió EUR összegű igényelt költségvetés-emelés lehetővé tenné a Tolmácsolási Főigazgatóság számára, hogy finanszírozza több bizottsági főigazgatóság üléstermeinek felújítását, ezáltal optimalizálva az épületek használatát és lehetővé téve a hibrid üléseket az összes felújított teremben. Ez az emelés finanszírozni fogja továbbá a tolmácsberendezésekkel felszerelt brüsszeli üléstermek hangminőségének szükséges javítását annak érdekében, hogy azok megfeleljenek az ISO-szabványkövetelményeknek a digitális platformokon keresztüli tolmácsolás területén is, és hogy lehetővé váljon hibrid ülések lefolytatása távoli résztvevőkkel. A digitális platformokon keresztüli távtolmácsolást egyre gyakrabban használják, mivel így a tolmácsoknak ritkábban kell elutazniuk (ami csökkenti a kiküldetési költségvetést), csökkenti a Bizottság szénlábnyomát, továbbá a résztvevők és a küldöttek utazási költségeit.

Ezenkívül 650 000 EUR-ra van szükség a brüsszeli Berlaymont épületben egy különleges „biztonságos terem” létrehozását célzó kiemelt projekt költségeinek fedezésére, amelyet az elnök és a biztosi testület tagjai bizalmas ülésekhez vennének igénybe.

Végezetül a polgárokkal és a médiával folytatott kommunikáció javításának és zökkenőmentességének biztosítása érdekében sürgősen le kell cserélni a brüsszeli Berlaymont épület sajtótermében található projektorokat egy videofallal (250 000 EUR). Ennek sürgősségét a jelenlegi berendezések rendes életciklusa és az új audiovizuális berendezések szállításában tapasztalt jelentős (6–9 hónapos) késedelmek indokolják.

### II.3.

#### a) Megnevezés

20 03 13 01 – Fordítással kapcsolatos kiadások

#### b) 2022.10.03-i adatok

	nem diff.
1. Költségvetési előirányzatok (kezdeti költségvetés + költségvetés-módosítás)	13 000 000,00
2. Átcsoportosítások	3 000 000,00
3. Összes éves előirányzat (1+2)	16 000 000,00
4. Felhasznált előirányzatok	16 000 000,00
<b>5. Rendelkezésre álló előirányzatok (3–4)</b>	<b>0,00</b>
<b>6. Igényelt emelés</b>	<b>2 000 000,00</b>
<b>7. Összes előirányzat az év végéig (5+6)</b>	<b>2 000 000,00</b>
8. Emelés a költségvetési előirányzatok százalékában (6/1)	15,38 %
9. A költségvetési rendelet 30. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerinti átcsoportosítások teljes összegének a végleges éves előirányzatok százalékában megadott emelése	n.a.

#### c) Beszedésből származó, előző évről áthozott bevételek

	nem diff.
1. Az év elején rendelkezésre álló előirányzatok	436 851,37
2. 2022.10.03-án rendelkezésre álló előirányzatok	0,00
3. A végrehajtás mértéke [(1-2)/1]	100,00 %

#### d) Az emelés részletes indoklása

A Bizottságnak 2022-re vonatkozóan 2,7 millió oldalra módosítania kellett a lefordított oldalak számára vonatkozó előrejelzését. Arra számítunk, hogy ebből a teljes oldalszámból 1,65 millió oldal a Fordítási Főigazgatóság belső fordítása lesz (körülbelül 61%), és csak mintegy 39% kerül kiszervezésre. Jelenleg a kiszervezési árak 6,8%-os váratlan emelkedésével nézünk szembe, ami hozzáadódik a már betervezett 2%-os emelkedéshez. Ez a külső fordítások árának összesen 8,8%-os növekedését eredményezi a növekvő inflációs rátához való automatikus kiigazítás miatt. A fordításokat elsősorban a Bizottság alkalmazottai végzik, akik már most is teljes kapacitáson dolgoznak – az ezenfelüli fordításokat a Bizottság kiszervezi. Jelenleg terjedelmes csomagok fordítása zajlik, és új megrendelések várhatók, például a Helyreállítási és Rezilienciaépítési Eszközzel kapcsolatos, az európai szemeszter keretében kezelt anyagok. Ez a kivételes munkaterhelés az ősszel várható, hagyományosan jelentős fordítási igények összefüggésében vizsgálendő. A fordítások kiszervezésére rendelkezésre álló előirányzatok nem elegendőek az év végéig tervezett kiadások fedezésére, ami szükségessé teszi a külső fordítás költségvetési sor 2 millió EUR-val történő emelését.

